

## 五旬節主日

讀經一：宗徒大事錄 (Acts) 2:1-11

眾人都充滿了聖神，說起外方話來。

五旬節一到，門徒及眾人都聚集一處。忽然，從天上來了一陣響聲，好像暴風颳來，充滿了他們所在的全座房屋。有些散開好像火的舌頭，停留在他們每人頭上，他們都充滿了聖神，照聖神賜給他們的話，說起外方話來。那時，居住在耶路撒冷的，有從天下各國來的虔誠猶太人。這聲音一響，就聚集了許多人，都倉皇失措，因為人人都聽見他們說各人的方言。他們驚訝奇怪地說：「看，這些說話的，不都是加里肋亞人嗎？怎麼我們每人聽見他們說我們出生地的方言呢？我們中有帕提雅人、瑪待人、厄藍人和居住在美索不達米亞、猶太及卡帕多細雅、本都並亞細亞、夫黎基雅和旁非里雅、埃及，並靠近基勒乃的利比亞一帶的人，以及僑居的羅馬人、猶太人和皈依猶太教的人、克里特人和阿拉伯人。怎麼我們都聽見他們用我們的話，講論天主的奇事呢？」

答唱詠 詠 (Ps) 104:1,24, 29-30, 31,34

【答】：上主，請你嘔氣，使大地更新。

領：我的靈魂，請頌讚上主！上主、我的天主，你偉大無比。上主，你的化工，何其繁浩；你創造的萬物，充滿大地。【答】

領：你若停止牠們的呼吸，牠們就要死去，歸於原來的灰土。你一嘔氣，萬物化生；你使大地，更新復興。

【答】  
領：願上主的光榮，永世無窮；願上主喜愛自己的化工！願我的祈禱蒙上主喜悅；我將常在上主內歡樂。【答】

讀經二：格林多人前書 (1 Cor) 12:3-7,12-13

我們都因一個聖神受了洗，成為一個身體。

弟兄姊妹們：除非受聖神感動，沒有一個人能說：「耶穌是主」。神恩雖有區別，卻是同一聖神所賜；職分雖有區別，卻是同一的主所賜；功效雖有區別，卻是同一的天主，在一切人身上，行一切事。聖神顯示在每人身上雖有不同，但全是為人的好處。就如身體只是一個，卻有許多肢體；身體所有的肢體雖多，仍是一個身體；基督也是這樣。因為我們眾人，不論是猶太人，或是希臘人，或是為奴的，或是自主的，都因一個聖神受了洗，成為一個身體，又都為一個聖神所滋潤。

福音：聖若望福音 (Jn) 20:19-23

就如父派遣了我，我也同樣派遣你們，你們領受聖神吧！

一周的第一天晚上，門徒所在的地方，因為怕猶太人，門戶都關著；耶穌來了，站在中間，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋膀指給他們看。門徒見了主，便喜歡起來。耶穌又對他們說：「願你們平安！就如父派遣了我，我也同樣派遣你們。」說了這話，就向他們嘔了一口氣，說：「你們領受聖神吧！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們保留誰的罪，誰的罪就被保留。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.

天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

五旬節主日 2023 年 5 月 28 日

May 28<sup>th</sup> 2023 – Pentecost



El Greco, Pentecost  
Museo del Prado  
Madrid ca 1596

*Then there appeared to them tongues as of fire ... (Acts 2:3)*

*有些散開好像火的舌頭...*

(宗 2:3)

彌撒時間： 星期六 晚上 7:00 St Dominic's Church, Flemington (國語);  
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);  
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);  
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心  
九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心  
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2023-2024 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姊妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。

查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328

電郵查詢 [catechists@ccpc.net.au](mailto:catechists@ccpc.net.au)

## 神父的話 From the Priest

**王金福神父：** 各位主內的兄弟姊妹們，主日平安！

首先祝大家節日快樂，願天主聖神打開我們的心，更新、改變我們每一個人！

今天我們慶祝聖神降臨節，隨著這個慶節，這個禮儀年的復活期也宣告結束。復活節是為慶祝耶穌基督的復活，但也是猶太人為了慶祝逃離埃及而獲得新生的逾越節。而聖神降臨節也叫五旬節（耶穌復活後第五十天），同樣來自猶太人為了慶祝豐收和初熟之果的收穫節或豐收節，也叫七七節。該節日也是為了感謝天主在西奈山與他們訂立盟約，賜予法律，使他們成為天主選民的慶節。根據今天第一篇讀經的記載，當時聖神降臨也正好是五旬節這一天（宗 2:1）。所以隨著聖神降臨，耶穌的救世工程也開始了收穫的時刻。

今天讀經一，《宗徒大事錄》中記載，當聖神降臨後宗徒們勇敢地走出來宣講，而且他們都領受了「語言之恩」。聖神的降臨打破了人與人之間的仇恨和隔膜，帶來了團結和共融。如果我們回到舊約當中會發現，起初的人們為了修建彰顯自己能力的巴貝耳塔所招致的語言分裂，在聖神降臨時得到了癒合。雖然聚集在耶路撒冷的猶太人來自不同的地方，但是他們都能聽到宗徒們在用他們的語言講論天主的事（宗 2:11）。

今天第二篇讀經當中，聖保祿宗徒告訴格林多人，只有通過聖神我們才可以認識耶穌的身份和救恩，因為如果沒有聖神的感動，我們連一句「耶穌是主」都說不了。同時聖保祿宗徒還告訴我們，教會中雖然有很多不同的職務和神恩，但是都是同一聖神所賜。所以不管每一位教友來自哪裡，也不問你從事什麼工作，一個多元化的教會是合一的，因為我們都領受了同一個聖神的洗禮，「成為一個身體，又都為一個聖神所滋潤（格前 12：13）。」

今天的福音當中，耶穌突然出現在因為恐懼、害怕而躲在屋內緊閉門窗的宗徒們中間，對他們說了句「願你們平安」，然後讓他們看了手和肋膀的傷口。隨即宗徒們就歡喜起來了。耶穌又給他們吹了一口氣，讓他們領受聖神，並赦免眾人的罪（若 20：22-23）。吹氣在聖經當中像徵賦予了新的生命。在天主創造人的時候，也是吹了一口氣，賦給了他生命。同樣，我們在領受聖神時候，也同時領受了新的超性生命。聖神也賜給了我們各種屬神的恩惠（迦 5:22），幫助我們努力成聖，善度天主子女的生活。

在教會傳統中，每逢聖神降臨節，主教們便召集復活夜受洗的新教友共聚一堂，並給予教理講授。今天我們的團體也為新領洗的兄弟姊妹們舉行迎新活動，讓我們也陪伴、支持、鼓勵新教友，常能向聖神開放，加深對於教會和基督徒身分的認同，並承擔起為基督做見證的福傳使命。聖神降臨節也是教會的生日。祈求仁慈的上主恩賜所有基督徒，都能充滿五旬節的精神，更新信仰生活，熱心侍主，在聖神的推動下，認清自己的使命，勇敢地為耶穌作證。

A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or [safeguardingenquiries@sydneycatholic.org](mailto:safeguardingenquiries@sydneycatholic.org). You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.

來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 [safeguardingenquiries@sydneycatholic.org](mailto:safeguardingenquiries@sydneycatholic.org)。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。

## 團體報告/ Community News

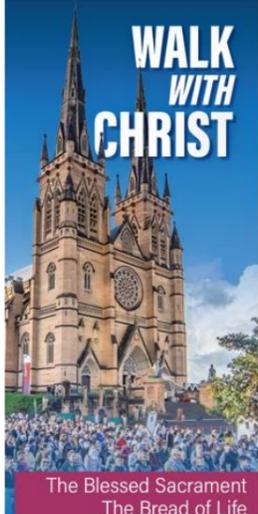
29/5 (星期一 Mon)	晚上八時 半至九時 45分 8:30pm to 9:45pm	<b>由傳道員組主辦「生活信仰分享聚會」ZOOM 聚會</b>  <b>主題: 從「門徒在厄瑪烏與主相遇」談「福傳五步驟」</b> <b>講者: 龐樂培神父, 巴黎外方傳教會香港區會長</b>  我們會先在家收聽龐神父的錄音講道，然後再在聚會時作分享。 歡迎你們來參加這個聚會。更歡迎你邀請未曾信主的親友來，一齊分享各位的生活及信仰經驗。 參加方法及報名請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890 或 Joseph 0403 589375
30/5 (星期二 Tue)	晚上八時 8 pm	<b>ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱</b>  誠意邀請大家參與 <a href="https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59thYhngUCEgFodlowh.1">https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59thYhngUCEgFodlowh.1</a> Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945  *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela 或 逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 <a href="mailto:info@ccpc.net.au">info@ccpc.net.au</a> 。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。

The Sacrament of Confirmation will be celebrated on 26 November 2023 at St Dominic's Parish Flemington. The sacramental preparation program is now open for registration until 31st May 2023. Baptised Catholic members at Year 6 (age of 12 years old) and above, who have celebrated First Reconciliation and Holy Communion are eligible to register. Please contact Catherine for registration or enquiry, email [ccpcsundayschool@live.com.au](mailto:ccpcsundayschool@live.com.au) or 0408 889 898.

團體將於 11 月 26 日舉行堅振聖事，地點為 St Dominic's Parish Flemington。歡迎六年級（12 歲）或以上已領洗的教友報名參加，教友須已完成初領聖體及修和聖事。截止報名日期 31/5/2023 請聯絡 Catherine 報名及查詢詳情，電郵 [ccpcsundayschool@live.com.au](mailto:ccpcsundayschool@live.com.au) 或 電話 0408 889 898。

## 與基督同行

雪梨總主教區於聖體聖血節舉辦週年巡遊活動。六月十一日我們誠邀各位信友參與這項顯示我們天主教信仰的活動。



**WALK WITH CHRIST 2023**

On the Solemnity of the Most Holy Body and Blood of Christ, we invite all Catholics to unite and honour the real presence by attending the Walk With Christ Eucharistic Procession through the Sydney CBD.

This joyful public proclamation seeks to manifest the spiritual joy at the presence of the Saviour in the Eucharist (and His role as benevolent spiritual ruler). Like, for instance, the crowds who welcomed Christ into Jerusalem singing "Hosanna to the Son of David" and the wise virgins who accompanied the bridegroom at his arrival to the feast, so does the faithful of Sydney in their devotion accompany the Eucharistic Lord through its streets.

When: June 11 with a festival beginning at 1:00pm in Martin Place.  
The procession begins at 2:30pm sharp from the corner of Martin Place and Pitt Street.

The Blessed Sacrament  
The Bread of Life